

No. 22028. CHARTER OF THE ASIAN AND PACIFIC DEVELOPMENT CENTRE. ADOPTED BY THE UNITED NATIONS ECONOMIC AND SOCIAL COMMISSION FOR ASIA AND THE PACIFIC ON 1 APRIL 1982¹

N° 22028. STATUS DU CENTRE DE DÉVELOPPEMENT POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE. ADOPTÉS PAR LA COMMISSION ÉCONOMIQUE ET SOCIALE DES NATIONS UNIES POUR L'ASIE ET LE PACIFIQUE LE 1^{er} AVRIL 1982¹

ACCESSION

Instrument deposited on:

3 June 1993

MACAU

(With effect from 3 July 1993.)

With the following declaration by Portugal:

“... as required by Article XVII of the Charter of the Asian-Pacific Development Center, that the Government of the Portuguese Republic confirms that Macau, as an associate member of ESCAP, is authorized to be a party to the Charter of the APDC and to assume the rights and obligations contained therein.

... that, in accordance with the Joint Declaration of the Government of the Portuguese Republic and the Government of the People's Republic of China on the Question of Macau signed in Beijing on April 3, 1987,¹ the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macau from December 20, 1999, while the Government of the Portuguese Republic remains responsible for the external-relations of Macau until December 19, 1999.”

ADHÉSION

Instrument déposé le :

3 juin 1993

MACAU

(Avec effet au 3 juillet 1993.)

Avec la déclaration suivante par le Portugal :

[TRADUCTION — TRANSLATION]

... conformément à l'article XVII des statuts du Centre, que le Gouvernement de la République portugaise confirme que Macao, en qualité de membre associé de la CESAP, est autorisé à être partie aux statuts du Centre et à assumer les droits et obligations précisés dans lesdits statuts.

... que, conformément à la Déclaration commune du Gouvernement de la République portugaise et du Gouvernement de la République populaire de Chine concernant la question de Macao signée à Beijing le 13 avril 1987², la République populaire de Chine exercera à nouveau sa souveraineté sur Macao à partir du 20 décembre 1999, le Gouvernement de la République portugaise continuant à assurer la direction des relations extérieures de Macao jusqu'au 19 décembre 1999.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1321, p. 203, and annex A in volumes 1334, 1390 and 1436.

² *Ibid.*, vol. 1498, No. I-25805.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1321, p. 203, et annexe A des volumes 1334, 1390 et 1436.

² *Ibid.*, vol. 1498, n° I-25805.

With the following communication by China: Avec la communication suivante par la Chine :

[CHINESE TEXT — TEXTE CHINOIS]

根据1987年4月13日在北京签署的〈中华人民共和国政府和葡萄牙共和国政府关于澳门问题的联合声明〉，中华人民共和国将于1999年12月20日对澳门恢复行使主权。澳门作为中华人民共和国领土的一部分，自该日起，将成为中华人民共和国的一个特别行政区，中华人民共和国将负责澳门特别行政区的外交事务。

中华人民共和国是亚太发展中心的成员。

中华人民共和国政府声明，自1999年12月20日起，中华人民共和国澳门特别行政区仍具备成为亚太发展中心准成员的必要条件，并可以“中国澳门”的名义继续作为该中心的准成员。

[TRANSLATION¹ — TRADUCTION²]

In accordance with the Joint Declaration of the Government of the People's Republic of China and the Government of the Republic of Portugal on the Question of Macao signed in Beijing on 13 April 1987, the People's Republic of China will resume the exercise of sovereignty over Macao as of 20 December 1999. Macao, as a part of the territory of the People's Republic of China, will thereupon become a special administrative region of the People's Republic of China and its foreign affairs will be the responsibility of the People's Republic of China.

The People's Republic of China is a member of the Asian and Pacific Development Centre.

[TRADUCTION — TRANSLATION]

Conformément à la Déclaration conjointe du Gouvernement de la République populaire de Chine et du Gouvernement de la République portugaise sur la question de Macao signée à Beijing le 13 avril 1987, la République populaire de Chine recouvrera l'exercice de sa souveraineté sur Macao à partir du 20 décembre 1999. Macao, qui fait partie du territoire de la République populaire de Chine, deviendra à ce moment-là une région administrative spéciale de la République populaire de Chine et la direction de ses relations extérieures incombera à la République populaire de Chine.

La République populaire de Chine est un des membres fondateurs du Centre de développement pour l'Asie et le Pacifique.

¹ Translation supplied by the Government of China.

² Traduction fournie par le Gouvernement chinois.

The Government of the People's Republic of China hereby declares that as of 20 December 1999, the Macao Special Administrative Region of the People's Republic of China may continue to stay in the Asian and Pacific Development Centre as an associate member in the name of "Macao, China" as it still meets the essential requirements for such a membership.

Registered ex officio on 3 June 1993.

Le Gouvernement de la République populaire de Chine déclare par la présente qu'après le 20 décembre 1999, la Région administrative spéciale de Macao de la République populaire de Chine pourra continuer d'adhérer au Centre de développement pour l'Asie et le Pacifique en qualité de membre associé sous le nom de « Macao (Chine) », si tant est qu'elle satisfait encore aux conditions requises pour être admise en cette qualité.

Enregistré d'office le 3 juin 1993.
